Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przypominajcie sobie zaś te wcześniej dni w których którzy zostaliście oświeceni wielką atletyczną walką znieśliście cierpienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przypomnijcie zaś sobie dni wcześniejsze, w których – już oświeceni – przetrwaliście wielki bój z cierpieniami,*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypominajcie sobie zaś (te) wcześniej dni, w których oświetleni* wielką atletyczną walkę wznieśliście cierpień, [2]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przypominajcie sobie zaś (te) wcześniej dni w których którzy zostaliście oświeceni wielką atletyczną walką znieśliście cierpienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przypomnijcie też sobie dawniejsze lata, kiedy — już jako oświeceni — nie ulegliście mimo wielkich cierpień,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przypomnijcie sobie dawne dni, kiedy to po oświeceniu znosiliście wielkie zmagania z cierpieniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wspomnijcie na dni pierwsze, w których będąc oświeceni, znosiliście wielki bój utrapienia,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozpominajcież dni dawne, w których będąc oświeceni, wytrwaliście wielką potyczkę trapienia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przypomnijcie sobie dawniejsze dni, kiedy to po oświeceniu wytrzymaliście wielkie zmaganie, to jest udręki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przypomnijcie sobie dni poprzednie, kiedy po swym oświeceniu wytrwaliście w licznych zmaganiach z utrapieniami,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przypomnijcie sobie dawne dni, podczas których po oświeceniu przetrwaliście wielką nawałę cierpień,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypomnijcie sobie dawne dni. Tuż po otrzymaniu światła przetrwaliście liczne zmagania z cierpieniem,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przypomnijcie sobie dawniejsze dni, w których, napełnieni światłością, wytrwaliście w wielkich zapasach z cierpieniem,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przypomnijcie sobie te pierwsze dni, kiedy zostaliście oświeceni przez Boga i mimo cierpień wytrwaliście w ciągłej walce:
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Przypomnijcie sobie owe pierwsze dni, w których, gdy

[1] <x>570 1:29-30</x>
[2] Lepiej byłoby: "oświeceni".

	literacki		już zostaliście oświeceni, znosiliście cierpliwie częste zmagania z cierpieniem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Згадуйте ж минулі дні, коли ви, просвітившись, зазнали великої боротьби терпінь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przypomnijcie sobie wcześniejsze dni, w których gdy zostaliście oświeceni znieśliście wielki bój zdarzeń.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przypomnijcie sobie jednak wcześniejsze dni, gdy otrzymawszy światło, wytrwaliście w ciężkich zmaganiach z cierpieniami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wciąż jednak pamiętajcie o dawniejszych dniach, w których po otrzymaniu oświecenia przetrwaliście wielkie zmagania wśród cierpień,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przypomnijcie sobie wcześniejsze czasy. Po tym, jak poznaliście Pana, musieliście zmagać się z wieloma trudnościami.